

1. **Uredba o ratifikaciji Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Hrvaške o izgradnji cestnega mostu pri stalnem mejnem prehodu za mednarodni promet potnikov in blaga v cestnem prometu Dragonja (SLO) - Kaštel (HR)**

Na podlagi prve alineje šestega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) Vlada Republike Slovenije izdaja

## U R E D B O

### O RATIFIKACIJI SPORAZUMA MED VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE IN VLADO REPUBLIKE HRVAŠKE O IZGRADNJI CESTNEGA MOSTU PRI STALNEM MEJNEM PREHODU ZA MEDNARODNI PROMET POTNIKOV IN BLAGA V CESTNEM PROMETU DRAGONJA (SLO) - KAŠTEL (HR)

#### 1. člen

Ratificira se Sporazum med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Hrvaške o izgradnji cestnega mostu pri stalnem mejnem prehodu za mednarodni promet potnikov in blaga v cestnem prometu Dragonja (SLO) - Kaštel (HR), sklenjen v Bujah 16. aprila 2021.

#### 2. člen

Sporazum se v izvorniku v slovenskem jeziku glasi<sup>1</sup>:

### Sporazum med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Hrvaške o izgradnji cestnega mostu pri stalnem mejnem prehodu za mednarodni promet potnikov in blaga v cestnem prometu Dragonja (SLO) - Kaštel (RH)

Vlada Republike Slovenije in Vlada Republike Hrvaške (v nadaljevanju: pogodbenici) sta ugotovili, da obstoječi most pri stalnem mejnem prehodu za mednarodni promet potnikov in blaga v cestnem prometu Dragonja (SLO) - Kaštel (RH) ne ustreza tehničnim in infrastrukturnim pogojem, ki so potrebni za varen promet in prehod meje, ter sta se s ciljem, da omogočita varnejši in hitrejši prehod državne meje potnikom, še posebej prebivalcem obmejnih območij, sporazumeli, kot sledi:

#### 1. člen

##### Predmet sporazuma

Predmet tega sporazuma je zagotoviti projektne, premoženjskopravne in tehnične pogoje, ki so potrebni za izgradnjo cestnega mostu pri stalnem mejnem prehodu za mednarodni promet potnikov in blaga v cestnem prometu Dragonja (SLO) - Kaštel (RH) (v nadaljevanju: most) ter dostopnih cest in pripadajoče infrastrukture.

<sup>1</sup> Besedilo sporazuma v hrvaškem jeziku je na vpogled v Sektorju za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve.

**2. člen****Pristojni organi za izvedbo sporazuma**

Pristojna organa za izvedbo tega sporazuma sta:

- v Republiki Sloveniji: ministrstvo, pristojno za infrastrukturo,
- v Republiki Hrvaški: ministrstvo, pristojno za promet in infrastrukturo.

**3. člen****Projektiranje, priprava in izvedba**

Pogodbenici sta se sporazumeli, da bosta pred začetkom del uskladili projektne elemente (dokumentacijo), povezane z izvajanjem del na mostu, na dostopnih cestah in pripadajoči infrastrukturi.

Projektiranje, priprava in izvajanje del na mostu ter postopki pridobivanja dovoljenj se bodo izvedli v skladu z notranjimi predpisi pogodbenic.

Pogodbenici sta se sporazumeli, da je za izdelavo projektne dokumentacije za izgradnjo mostu zadolžena slovenska stran.

Projektno dokumentacijo je potrebno izdelati v skladu z veljavno zakonodajo Republike Slovenije in veljavno zakonodajo Republike Hrvaške.

Inšpekcijski nadzor nad deli v času gradnje mostu bodo izvajali skupni predstavniki pristojnih služb obeh pogodbenic, ki jih bosta določila organa, pristojna za izvajanje tega sporazuma.

**4. člen****Razpis za izvajalca del**

Pogodbenici soglašata, da bo za izgradnjo mostu objavljen mednarodni javni razpis.

Objava mednarodnega javnega razpisa in njegova vsebina (specifikacija) se bo izvedla v skladu s predhodnim dogovorom med organoma, pristojnima za izvajanje tega sporazuma.

**5. člen****Stroški izgradnje mostu**

Pogodbenici sta se sporazumeli o razdelitvi stroškov za projektantska, pripravljalna in izvajalska dela na naslednji način:

- a) stroške za projektno dokumentacijo za izgradnjo mostu krije slovenska stran;
- b) vsaka pogodbenica krije svoje stroške, ki se nanašajo na pridobivanje dovoljenj;
- c) stroške izgradnje mostu in ureditve rečnega korita na območju mostu krijeta pogodbenici v enakih deležih;
- d) stroške izgradnje in prilagoditve dostopnih cest do mostu na svojem državnem območju bo krišla vsaka pogodbenica sama.

**3. člen**

Za izvajanje sporazuma skrbi ministrstvo, pristojno za infrastrukturo.

**4. člen**

Ta uredba začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 00721-1/2021

Ljubljana, dne 17. decembra 2021

EVA 2021-1811-0055

**6. člen****Rok za zaključek del**

Pogodbenici soglašata, da se bodo pripravljala dela in dela pri izgradnji mostu izvajala v skladu s pravili stroke in v razumnih rokih, ki bodo omogočili zaključek izgradnje mostu in dostopnih prometnic v čim krajšem času, da bi bil lahko mejni prehod Dragonja – Kaštel odprt za redni mednarodni cestni promet v skladu z njegovo kategorizacijo.

**7. člen****Vzdrževanje in upravljanje**

Upravljanje in vzdrževanje mostu se bosta uredila s posebnim sporazumom.

**8. člen****Odgovornost za škodo**

Če ena od pogodbenic brez utemeljenega razloga odstopi od realizacije izgradnje mostu pred začetkom gradnje ali v času same gradnje, odgovarja drugi pogodbenici za povzročeno škodo in nastale stroške ter jih je dolžna nadomestiti.

**9. člen****Reševanje sporov**

Morebitne spore o razlagi ali uporabi tega sporazuma bosta pogodbenici reševali sporazumno.

**10. člen****Končne določbe**

Ta sporazum začne veljati trideseti dan od dneva prejema zadnjega pisnega obvestila, s katerim se pogodbenici med seboj po diplomatski poti obvestita o izpolnitvi pogojev, ki so predvideni z notranjo zakonodajo za začetek njegove veljavnosti.

Katera koli pogodbenica lahko pisno po diplomatski poti odpove sporazum. V tem primeru sporazum preneha veljati šest mesecev po prejemu obvestila o odpovedi sporazuma.

Sporazum se lahko spremeni in dopolni na podlagi dogovora pogodbenic. Spremembe in dopolnitve začnejo veljati v skladu s prvim odstavkom tega člena.

Sestavljeno v Bujah dne 16. aprila 2021 v dveh izvornikih, vsak v slovenskem in hrvaškem jeziku, pri čemer sta obe besedili enako verodostojni.

**Za Vlado**

**Republike Slovenije**  
**Jernej Vrtovec I.r.**

**Za Vlado**

**Republike Hrvaške**  
**Oleg Burković I.r.**

Vlada Republike Slovenije  
**Janez Janša**  
predsednik

## Obvestila o začetku oziroma prenehanju veljavnosti mednarodnih pogodb

**2. Obvestilo o začetku veljavnosti Konvencije med Republiko Slovenijo in Kraljevino Švedsko o odpravi dvojnega obdavčevanja v zvezi z davki od dohodka in premoženja ter preprečevanju davčnih utaj in izogibanja davkom, s protokolom in prenehanju veljavnosti Konvencije med Socialistično federativno republiko Jugoslavijo in Kraljevino Švedsko o izogibanju dvojnemu obdavčevanju dohodka in premoženja**

Na podlagi drugega odstavka 77. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) Ministrstvo za zunanje zadeve

s p o r o č a,

da je 26. decembra 2021 začela veljati Konvencija med Republiko Slovenijo in Kraljevino Švedsko o odpravi dvojnega obdavčevanja v zvezi z davki od dohodka in premoženja ter preprečevanju davčnih utaj in izogibanja davkom, s protokolom, sklenjena v Bruslju 12. maja 2021 ter objavljena v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 13/21 (Uradni list Republike Slovenije, št. 162/21). Z dnem začetka veljavnosti te konvencije je med Republiko Slovenijo in Kraljevino Švedsko prenehala veljati Konvencija med Socialistično federativno republiko Jugoslavijo in Kraljevino Švedsko o izogibanju dvojnemu obdavčevanju dohodka in premoženja, podpisana v Stockholmu 18. junija 1980 (objavljena v Uradnem listu SFRJ – Mednarodne pogodbe, št. 7/81).

Ljubljana, dne 4. januarja 2022

Ministrstvo za zunanje zadeve  
Republike Slovenije

## VSEBINA

1. Uredba o ratifikaciji Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Hrvaške o izgradnji cestnega mostu pri stalnem mejnem prehodu za mednarodni promet potnikov in blaga v cestnem prometu Dragonja (SLO) - Kaštel (HR) 1
  
- Obvestila o začetku oziroma prenehanju veljavnosti mednarodnih pogodb*
2. Obvestilo o začetku veljavnosti Konvencije med Republiko Slovenijo in Kraljevino Švedsko o odpravi dvojnega obdavčevanja v zvezi z davki od dohodka in premoženja ter preprečevanju davčnih utaj in izogibanja davkom, s protokolom in prenehanju veljavnosti Konvencije med Socialistično federativno republiko Jugoslavijo in Kraljevino Švedsko o izogibanju dvojnemu obdavčevanju dohodka in premoženja 3

